



## Nützliche Internetadressen für Aktivitäten im Ausland

### Arbeiten und Leisten in der EU:

<http://ec.europa.eu/eures/home.jsp?lang=de>

- EURES – Das europäische Portal zur beruflichen Mobilität, freie Stellen und Arbeitskräfte über die Grenze suchen

<http://www.eu-info.de>

- Großes Informationsportal zum Thema Sozialversicherung, Wohnen und Arbeiten in Europa, Auto und Führerschein, Währungsunion, Förderprogramme, Entscheidungen aus dem Europäischen Gerichtshof,...

[http://www.zoll.de/d0\\_zoll\\_im\\_einsatz/b0\\_finanzkontrolle/e0\\_aentg/a0\\_info\\_ag/a0\\_anmeldung\\_ver\\_sicherung/index.html](http://www.zoll.de/d0_zoll_im_einsatz/b0_finanzkontrolle/e0_aentg/a0_info_ag/a0_anmeldung_ver_sicherung/index.html)

- Anmeldung der Arbeitnehmer bei Entsendungen

<http://www.frankfurt-main.ihk.de/international/>

- siehe: Import – Export
- => Import-/Exportvorschriften kurz gefasst

### Anerkennung der beruflichen Qualifikation:

<http://www.anabin.de/>

- Zuständige Stellen Übersicht nach Ländern, zuständige Stellen in Deutschland

<http://www.bmwi.de/BMWi/Navigation/Ausbildung-und-Beruf/Gleichstellung-auslaendischer-Pruefungszeugnisse/gleichstellung-auslaendischer-pruefungszeugnisse.html>

- Informationsportal des Bundesministeriums für Wirtschaft und Technologie

<http://ec.europa.eu/youreurope/nav/de/citizens/index.html>

- siehe: Arbeiten in Europa – Anerkennung der Diplome; Formalitäten bei der Ein- und Ausreise

### Beratungsstellen für Außenwirtschaft:

<http://www.hwk-dresden.de>

- siehe: Beratung - Außenwirtschaft (Einstieg ins Auslandsgeschäft)

<http://www.handwerk-international.de/>

- Handwerk International Baden-Württemberg ist ein Geschäftsbereich der HWK Region Stuttgart



- siehe: Länderinfos
- siehe: Beratung – UN-Kaufrecht
- siehe: Beratung – Auslandsmärkte erschließen
- siehe: Beratung – Auslandsgeschäfte abwickeln

=> hilfreiche Informationen (zu Zölle, und Präferenzen, Montage, Lieferbedingungen, Ausfuhrkontrolle u.ä.) zum Abwickeln von Auslandsgeschäften

## Länderinformationen:

<http://www.auswaertiges-amt.de>

- siehe: Länder, Reisen und Sicherheit – Alle Länder A-Z
- deutsche Auslandsvertretungen

<http://www.gtai.de/>

- Germany Trade & Invest: aktuelle Informationen über ausländische Märkte, Ausschreibungen, Recht, Zoll u.a.

<http://ahk.de/>

- Kontaktdaten zu allen Außenhandelskammer-Standorten weltweit – dort jeweils länderspezifische, wirtschaftsrelevante Informationen
- Sehr ausführliche und detaillierte Linkliste

<http://www.imoe.de/>

- Wirtschaftsinformationen aus Mittel- und Osteuropa

## Branchenverzeichnisse und Kooperationsbörsen:

[http://www.enterprise-europe-network.ec.europa.eu/index\\_en.htm](http://www.enterprise-europe-network.ec.europa.eu/index_en.htm)

- Zugang zur europaweiten **Business Cooperation Database** erfolgt u.a. über die Handwerkskammer Dresden als Partner im Enterprise Europe Network Projekt

<http://www.europages.com/>

- Europaweite Suchmaschine nach in der Datenbank registrierten Unternehmen und Produkten

<http://e-trade-center.com/>

- Weltweite Geschäftskontaktbörse

## Ausschreibungen:

<http://ted.europa.eu>

- TED-Datenbank – Onlineversion des „Supplements zum Amtsblatt der Europäischen Union“ mit europäischen Ausschreibungen auch in deutscher Sprache; Recherche nach Land, Wirtschaftssektor und anderen Kriterien möglich

<http://www.frankfurt-main.ihk.de/international/>

- siehe: Internationale Ausschreibungen

=> weiterführende Ausführungen und Links zu internationalen Ausschreibungen

=> siehe: „Einige praktische Tipps für den Umgang mit internationalen Ausschreibungen“

## Messen:

<http://www.auma.de/>

- Internationale Messedatenbank



## Zoll / Steuern / Recht:

<http://eur-lex.europa.eu/de/index.htm>

→ unmittelbarer und kostenloser Zugang zu den Rechtsvorschriften der EU

<http://www.zoll.de>

→ Portal der Bundeszollverwaltung

<http://www.wcoomd.org/>

→ Weltzollorganisation  
→ Online Services, National and International Tariff Data - nationale und internationale Zollangaben

<http://www.doppelbesteuerungsabkommen.de/>

→ Informationen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung

[http://www.oecd.org/document/50/0,3343,de\\_34968570\\_34968855\\_41206066\\_1\\_1\\_1\\_1,00.html](http://www.oecd.org/document/50/0,3343,de_34968570_34968855_41206066_1_1_1_1,00.html)

→ Musterabkommen zur Vermeidung von Doppelbesteuerung

## Die Europäische Union:

→ [http://europa.eu/index\\_de.htm](http://europa.eu/index_de.htm) - **Das Portal der Europäischen Union** Info zu allen Tätigkeitsbereichen der EU, u.a. Außenhandel, Dienstleistungsfreiheit, Wettbewerb, Finanzhilfen, mit Möglichkeit der direkten Kontaktaufnahme

→ Dokumente, z.B.:

- EUR LEX, Portal zum Recht der EU
- Fact-Sheets zur EU-Gesetzgebung, z.B.:
  - gemeinsame Ausfuhrregelungen
  - Exportkreditversicherung
  - gemeinsame Einfuhrregelungen
  - Beschäftigungs- und Sozialpolitik

## Europäisches KMU-Portal:

[http://ec.europa.eu/enterprise/sme/index\\_de.htm](http://ec.europa.eu/enterprise/sme/index_de.htm)

→ mit allen Informationen zu Politiken, Rechtsvorschriften, Programmen und Initiativen der EU, die für die kleinen und mittleren Unternehmen (KMU) Europas relevant sind

## Beschwerdemöglichkeiten:

<http://www.ombudsman.europa.eu/atyourservice/home.faces>

→ Der europäische Bürgerbeauftragte untersucht Beschwerden über Missstände in den Organen und Einrichtungen der Europäischen Union. Jeder EU-Bürger, aber auch Unternehmen, Vereinigungen und sonstige Einrichtungen, kann eine Beschwerde an die EU richten, der Bürgerbeauftragte leitet diese dann an die jeweilige Stelle weiter.

<http://www.eu-info.de>

→ siehe: Europa-Punkt – Rechtsschutz  
→ Rechte, Rechtsschutz und Beschwerdemöglichkeiten mit weiterführenden Links

## Wörterbücher:

<http://www.leo.org/> (Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Chinesisch)

<http://dict.tu-chemnitz.de/> (Englisch, Spanisch, Portugiesisch)



<http://www.dict.cc/> (Englisch)

<http://www.pons.de/> (Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Russisch, Polnisch)

<http://www.slovník.cz/> (Wörterbuch für Tschechisch↔Deutsch, )

<http://iate.europa.eu/iatediff/switchLang.do?success=mainPage&lang=en>

- Die Datenbank mit EU-Terminologie - über 8,7 Millionen Begriffe in allen 23 offiziellen EU-Sprachen.

[http://ec.europa.eu/small-business/support/translation/index\\_de.htm](http://ec.europa.eu/small-business/support/translation/index_de.htm)

- Übersetzung und sprachliche Hilfe der EU – Unternehmen und Mehrsprachigkeit

## Übersetzungsprogramme:

<http://translate.google.de/>

- Google Übersetzer

## Dolmetscher:

<http://www.justiz.sachsen.de/>

- siehe: Information & Service – Dolmetscher und Übersetzer
- Liste der beeidigten Dolmetscher

## Übersetzungsservice:

<http://www.langenscheidt-uebersetzt.de/>

- Übersetzungsservice von Langenscheidt für mehr als 45 Sprachen
- Übersetzung von Verträgen, technischen Dokumenten, journalistischen Texten, Webseiten,...

<http://studio1solutions.com/>

- Übersetzung der Fachgebiete Wirtschaft, Handel, Medizin, Technik, Marketing, Recht sowie von Softwaretexten und Webseiten

Zu weiteren außenwirtschaftlichen Themen informiert Sie gern die Außenwirtschaftsberaterin Ihrer Handwerkskammer Dresden, Frau **Katja Schleicher**, Tel.: **0351-4640 943**; E-Mail: [katja.schleicher@hwk-dresden.de](mailto:katja.schleicher@hwk-dresden.de)

Dieses Merkblatt wurde im Netzwerk *enterprise europe network* aus Mitteln der Europäischen Kommission kofinanziert. Die EK ist nicht verantwortlich für die Inhalte der angegebenen Links sowie jegliche Verwendung der enthaltenen Informationen

